

BZP.0.260.16.18.AZA

Warszawa, 24 października 2018 r.

Dotyczy postępowania pn.: „**Zakup licencji dostępowych do platformy LMS wraz z usługami rozwojowymi**”, oznaczenie sprawy: p/125/DRK/2018

Działając na podstawie art. 38 ust. 1 – 2 oraz 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2018 r. poz. 1986), zwanej dalej „uPzp”, w związku z pytaniami, które wpłynęły do Zamawiającego, dotyczącymi Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, poniżej zamieszczamy treść pytań wraz z odpowiedziami.

Jednocześnie Zamawiający informuje, że dopuścił zadawanie pytań w języku angielskim, nie mniej jednak Zamawiający przypomina, że zgodnie z Rozdziałem XII SIWZ: *Oferta powinna zostać przygotowana zgodnie z wymogami zawartymi w niniejszej SIWZ, w języku polskim i w formie pisemnej. Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert w formie elektronicznej.*

At the same, the Contracting Authority informs that allowed to ask questions in English, however, the Contracting Authority reminds that in accordance with Chapter XII of SIWZ (terms of reference): “The offer should be prepared in accordance with the requirements of this SIWZ, in Polish and in writing. The contracting authority does not allow the possibility of submitting offers in electronic form”.

Pytanie nr 1:

Completing this bid in Polish by the current deadline will not be possible. Our business language is English so we need time to write and then translate professionally the bid. Would you consider pushing the deadline back to mid November to allow time for postage?

Złożenie oferty w języku polskim w terminie nie będzie możliwe. Naszym językiem biznesowym jest język angielski, w związku z tym potrzebujemy czasu na napisanie i profesjonalne przetłumaczenie oferty. Proszę o przesunięcie terminu na połowę listopada.

Odpowiedź:

Due to the above request the deadline has been postponed until 31.10.2018r.

Zamawiający dokonał zmiany terminu składania i otwarcia ofert na 31.10.2018r.

Pytanie nr 2:

Do you need us to respond to every requirement listed in zał 1 do OPZ_specyfikacja wymagań EN.DOCX? There seem to be 580+ requirements again with the current deadline this is not feasible.

Czy musimy ustosunkować się do każdego z wymogów wymienionych w zał 1 do OPZ Specyfikacja wymagań? Widnieje ponad 580 wymogów i nie jest to możliwe w obecnym terminie składania ofert.

Odpowiedź:

The Contracting Authority explains that there is no need to respond to every requirement listed in above mentioned attachment. The attachment specifies requirements that the offer shall satisfy and the bidder confirms it by signing the statement. The bidder may propose additional functionalities, to the required ones what is than reflected in evaluation criteria (Chapter XV of SIWZ).

Zamawiający wyjaśnia, że oczekuje od Wykonawcy potwierdzenia, że proponowane przez niego rozwiązanie spełnia wymagania określone przez Zamawiającego. Wykonawca może zaproponować dodatkowe funkcjonalności, co znajduje odzwierciedlenie w kryterium oceny ofert określonym w Rozdziale XV SIWZ.

Pytanie nr 3:

We have noticed that questions 11-20 of SIWZ_LMS relate to attendance. As an LMS, we focus on learning and teaching, not administration. Attendance is an important metric for many of our clients

however it is not a core component of the LMS rather more often served by Student Information/Administration systems. Would you remove these requirements?

Zauważyliśmy, że pytania 11-20 w SIWZ_LMS donoszą się do kwestii frekwencji. Nasz LMS koncentruje się na nauce a nie administracji. Frekwencja jest istotną mierzalną daną dla wielu naszych klientów, jednakże nie jest to głównym składnikiem LMS a raczej obsługiwany przez systemu Informacja o Studentach/Administracja. Czy można wykreślić ten wymóg?

Odpowiedź:

The Contracting Authority maintains the provision of ToR. The requirements concerning attendance are an important aspect of the whole solution. The solution is to support management of the project as a whole, and one of the main criterion concerning financial issues is attendance in required events by required attendees.

Zamawiający podtrzymuje zapisy SIWZ. Wymogi dotyczące frekwencji są istotnym elementem całego rozwiązania. Rozwiązanie ma wspierać zarządzanie projektem jako całością a jednym z głównych kryteriów w zakresie rozliczeń obejmuje kwestie frekwencji uczestnictwa w wymaganych wydarzeniach przez wymagane osoby.

Pytanie nr 4:

How many end-users will there be? There is a disparity between the number of user described in zał 1 do SIWZ_OPZ and in zał 3 do SIWZ formularz ofertowy.

Ilu użytkowników końcowych będzie? Jest rozbieżność w liczbach pomiędzy podanymi w zał. 1 do SIWZ_OPZ a zał. 3 do SIWZ formularz ofertowy.

Odpowiedź:

The Contracting Authority expects that during the first edition of the program 160 end-user licenses will be delivered. The Contracting Authority foresaw to use options in supply of licenses, maximum 3500 up to 2023. The provisions of ToR in point 2.1 lit d) are therefore as follow:

d) delivery of 160 end-user licenses that enable to realize cases described in the Attachment 1 – Technical specification – cases for production and test environment.

W ramach I edycji oczekujemy dostarczenia **160 licencji użytkowników końcowych**. Zamawiający przewiduje zastosowanie prawa opcji w zakresie dostarczenia licencji jednak nie więcej niż 3500 licencji do 2023 roku. Zamawiający uszczegóławia zapisy, w OPZ stanowiącym Załącznik nr 1 do SIWZ pkt 2.1 lit d) otrzymuje brzmienie:

d) zapewnieniu 160 licencji dostępowych, umożliwiających realizację przypadków użycia określonych w Załączniku nr 1 - Specyfikacji wymagań – przypadki użycia dla środowiska produkcyjnego i testowego.

Pytanie nr 5:

Having a price weighting of 60% means that cost is the most important criteria and not a vendors ability to deliver an excellent user experience. Would you consider including usability as part of the weighting and lowering the weighting on price?

Waga ceny w kryteriach oceny wynosi 60% co oznacza, że jest to najważniejsze kryterium oceny a nie zdolność dostawcy do dostarczenia doskonałego rozwiązania. Czy można rozważyć zawarcie użyteczności jako części kryterium oceny i obniżenie wagi cenowej?

Odpowiedź:

The Contracting Authority maintains the provisions of SIWZ regarding evaluation criteria. The criteria reflect relations between the quality of the expected solutions and financial capabilities of the Contracting Authority.

Zamawiający podtrzymuje zapisy SIWZ w zakresie Kryterium oceny ofert. Zastosowane kryteria znajdują odzwierciedlenie zależności między jakością oczekiwanych rozwiązań a możliwościami finansowymi Zamawiającego.

Pytanie nr 6:

Czy dopuszczają Państwo możliwość dostarczenia przez Wykonawcę systemu typu open-source rozumiane jako Wolne Oprogramowanie (stosownie do Publicznej Licencji GNU)?

Na wszelkie dodatkowe moduły, wtyczki do których prawa autorskie ma Wykonawca zostałyby przekazane na zasadach licencji wieczystej. A prawa autorskie do wszelkich modyfikacji wykonanych na potrzeby Państwa projektu zostałyby przekazane zgodnie z obecnymi zapisami.

Pozytywna odpowiedź na nasze pytanie wiąże ze sobą zmianę w zapisach proponowanej umowy dotyczącej udzielenia niewyłącznych licencji (zapis możemy zaproponować na wybranym etapie):

§5

Licencje i prawa autorskie

1. Wykonawca oświadcza, że począwszy od dnia podpisania protokołu zdawczo – odbiorczego, o którym mowa w §4 ust. 1 dla Etapu I, **udziela Zamawiającemu niewyłącznych licencji** na korzystanie z platformy LMS i jej funkcjonalności bez ograniczeń czasowych i terytorialnych, przez czas trwania umowy, zgodnie z celem umowy oraz OPZ, na następujących polach eksploatacji: (...)

Odpowiedź:

The Contracting Authority expects that the proposed solutions will meet all requirements specified in ToR. The Contracting Authority maintains the provisions of ToR in the matter.

Zamawiający oczekuje rozwiązań, które spełnią wszystkie wymagania określone w OPZ.

Zamawiający nie dokonuje zmian w SIWZ, w zakresie o którym w pytaniu.

Pytanie nr 7:

Czy przedstawiony budżet obejmuje jedynie część podstawową tj. etap I-III, czy również zamówienie z prawa opcji?

Does presented budget cover only part of the base, i.e. Stage I-III, or also the order with the option right?

Odpowiedź:

The estimated value specified in the Contract Notice includes the basic order and the option right.

Szacunkowa wartość zamówienia określona w Ogłoszeniu o zamówieniu obejmuje zamówienie podstawowe i prawo opcji.

Pytanie nr 8:

Zamawiający wskazał:

2.4. System musi wspierać wszystkie międzynarodowe standardy zapisu danych do e-learningu, tworzenia kursów zgodnych ze standardem SCORM 1.2, SCORM 2004, AICC.

Pytanie: Czy Zamawiający mówi o możliwości wgrywania szkoleń w standardach SCORM 1.2, SCORM 2004, AICC na platformę, czy o możliwości tworzenia szkoleń multimedialnych i eksportowania ich do tego formatu?

2.4. The system must support all international data storage standards for e-learning, creating courses in accordance with SCORM 1.2, SCORM 2004, AICC.

Question: Does the Contracting Authority say about the possibility of uploading training/courses in SCORM 1.2, SCORM 2004, AICC standards to the platform, or about the possibility of creating multimedia training/courses and exporting them to this format?

Odpowiedź:

Zgodnie z zapisami OPZ w punktach 2.4, 2.12 i 3.10 Zamawiający oczekuje, że oferowany system będzie wspierał ww. standardy zapisu tzn. kontent zapisany w powyższym standardzie będzie obsługiwany przez system, tj. będzie można go zaimportować, opublikować i wyświetlać w ramach zaproponowanego systemu.

In accordance with the provisions of ToR (points 2.4, 2.12 and 3.10), the Contracting Authority expects that the offered solution will support the above-mentioned recording standards, i.e. content included in the above standard will be supported by the solution, i.e. it will be possible to import, publish and display it within the proposed system.

Pytanie nr 9:

Zamawiający wskazał:

2.20 Rozwiązanie musi mieć wbudowane mechanizmy do budowy portfolio dla użytkowników oraz redaktorów zasilanych danymi z opublikowanych materiałów w szkoleniach, forach dyskusyjnych.

Pytanie: Czy Zamawiający mógłby opisać jak miałyby działać takie portfolio?

2.20 The solution must have built-in mechanisms for building a portfolio for users and editors powered by data from published materials in training sessions and discussion forums.

Question: Could the contracting authority describe how such a portfolio would work?

Odpowiedź:

In accordance with the provisions of ToR (point 2.20), the Contracting Authority expects that every system user will have, as part of his/her view, the so-called briefcase/folder where he/she will be able to place documents or files interesting to him/her to get easy access to them.

Zgodnie z zapisami OPZ w punkcie 2.20 Zamawiający oczekuje, że każdy użytkownik systemu będzie miał, w ramach swojego widoku, tzw. aktówkę gdzie będzie mógł umieszczać interesujące dla siebie dokumenty czy pliki w celu łatwego do nich dostępu.